



AJUNTAMENT DE LLANÇÀ

# BUTLLETÍ D'INFORMACIÓ MUNICIPAL

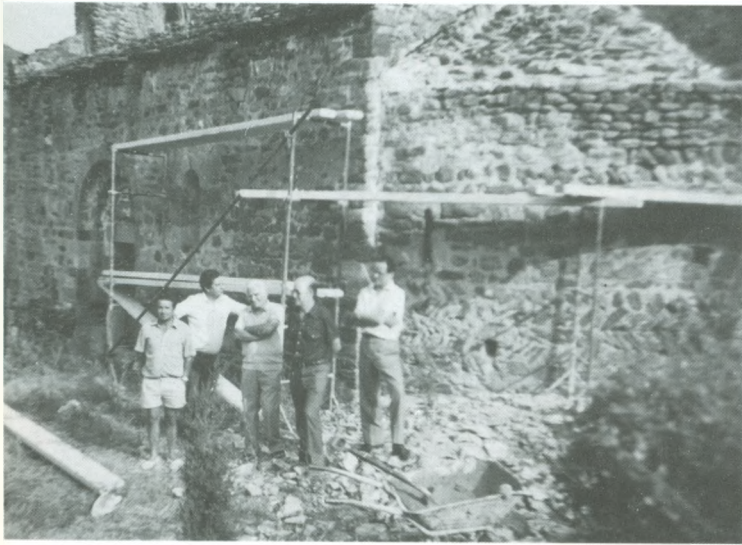
N.º 13

JULIOL-SETEMBRE 1982



(Foto Pumareda)

Ha passat l'estiu i el poble torna a ser el que era. La calma tardoral és un bon moment per girar la vista enrera i veure com han anat les coses.



## SANT SILVESTRE

Visita d'una comissió de l'Ajuntament a les obres de Sant Silvestre de la Valleta. L'antiga ermita romànica té ja consolidats els fonaments i quasibé arranjat tot el teulat. Aquesta primera fase de la restauració no és potser la més brillant, però sí, indubtablement, la més necessària i fonamental.

(Foto Ll. Falcó)

## ACORDS DEL PLE

### 12 JULIOL

Desestimar petició sobre canvi de nom del carrer Gardissó.- Inici expedient de nous estatuts de la Comunitat Turística de la Costa Brava.- Reclamacions de plus-vàlua (Josefina Bonatti Giralt, M.<sup>a</sup> Teresa Surribas Boix, Miquel Farjas Oliveras, Josep M.<sup>a</sup> Compte Tramunt, Josefina Martín Mateos).

### 29 JULIOL

Confiscació i inversió fiança de Joaquim Pacreu Arpa.- Aprovació inicial del projecte tècnic del pont sobre la riera de Valleta (enginyer: Ramon Galimany Vila).- Aprovació dels informes i petició d'obres al Pla d'Obres i Serveis de la Generalitat (any 1983): Pont riera Valleta, pavimentació avinguda Mestral, enllumenat del Port (sector 3), pavimentació carrer La Farella i altres.

### 2 SETEMBRE

Modificació del projecte tècnic de l'enllumenat del Port.- Imposició, ordenació i aplicació de contribucions especials enllumenat.- Expedient de modificació de crèdit Pressupost d'Inversions.- Reclamacions de plus-vàlua (Salvador Gil Martín, Miquel Hernández Bosch, Jaume Solà Estela).- Inici del tràmit per la municipalització de la guarderia «El Patinet».- Cessió de terrenys a favor del municipi (Rosa Suñer Castañer).- Contractació de personal (professor educació física: Carles M. Davesa Sureda), (neteja escoles: Carme Guntin Vázquez).

### 30 SETEMBRE

Modificació d'ordenances fiscals 1983 (recollida d'escombraries; aparadors i vitrines; llocs de venda i parades; servei de cementiri; ocupació de terrenys d'ús públic; impost publicitat; ocupació del sòl, subsòl i subsòl i vol a la via pública; veu pública; impost circulació i contribucions especials).

## CARTA DEL BATLLE

«Lo signe de l'esclau era tenir que parlar la llengua de l'amo, i nosaltres portem aquest estigma al damunt».

Valenti Almirall (1841-1904),  
Lo catalanisme.

### Amics:

Dalt del castell de la Bellagarda, aquesta vella fortalesa militar que domina el coll del Portús, sentiem, el darrer diumenge de setembre, les raons i les lamentacions que sobre la llengua ens oferien Joaquim Nadal, com a representant del Principat; Miquel Barceló, de les Illes; Àngel Poveda, del País valencià; i Alicia Marçet, de la Catalunya Nord. Es celebrava la festa del Retrobament Català, i s'encetava amb un debat sobre el passat i el futur de la nostra cultura. Era realment engrescador sentir la peculiar fonètica i els diferents girs dialectals de cada orador. Per a nosaltres, una experiència més que ens demostrava la vitalitat i varietat de l'idioma.

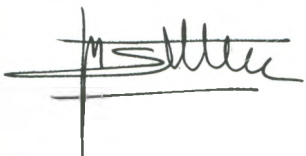
Però, en tots ells, en tots els qui van parlar, una queixa unànime: la llengua perseguida, discriminada, arraconada, menystinguda... No creiem, no, que això fos cosa només de l'estat espanyol. Aquí al costat també en saben un niu. Al cap i a la fi, el "soyez propre: parlez le français" no és més que un reflex del "hable usted cristiano", que ens hem sentit més d'una vegada.

En ocasions, parlem dels problemes de la nostra llengua i pensem només en la culpa dels diferents governs de Madrid. Per als d'aquesta banda del Pirineu, és lògic. Però no oblidem que el centralisme fou importat de París, per la via de la dinastia borbònica. I que la repressió lingüística al Rosselló i altres comarques de parla catalana i sobirania francesa ha estat, potser, aplicada amb guants de seda, però que amagaven dins un puny de ferro.

I és que sempre tornem al mateix. Sense tolerància, sense comprensió, sense un veritable sentit democràtic, no es pot bastir l'edifici de la convivència pacífica i del respecte als costums, a les llengües i a les cultures de tots plegats. Quan n'aprendrem, i altres?

"Recorda sempre això, Sepharad:

Fes que siguin segurs els ponts del diàleg i mira de comprendre i estimar les raons i les parles diverses dels teus fills".



## NECROLÒGIQUES

La vigília de l'Onze de Setembre, entre altres oradors, ens visità, per alligonar-nos amb els seus coneixements d'història, Josep M.<sup>a</sup> Nolla, diputat al Parlament per CiU. Pocs dies després, el dia 30, moria a la carretera, en viatge de retorn de Barcelona, víctima d'un atac de cor.

Josep M.<sup>a</sup> Nolla era President del Col·legi de Metges de Girona i conegut a totes les nostres comarques per la seva bonhomia i profunda catalanitat. Descansi en pau.

Així mateix, el 3 d'octubre morí a Girona, a l'edat de quaranta-set anys, el guàrdia municipal d'aquest Ajuntament, Rafael Domingo i Lòpez, després de llarga i penosa malaltia. El Consistori i tots els companys d'aquesta casa el recorden.

## OBRES A L'ESCOLA

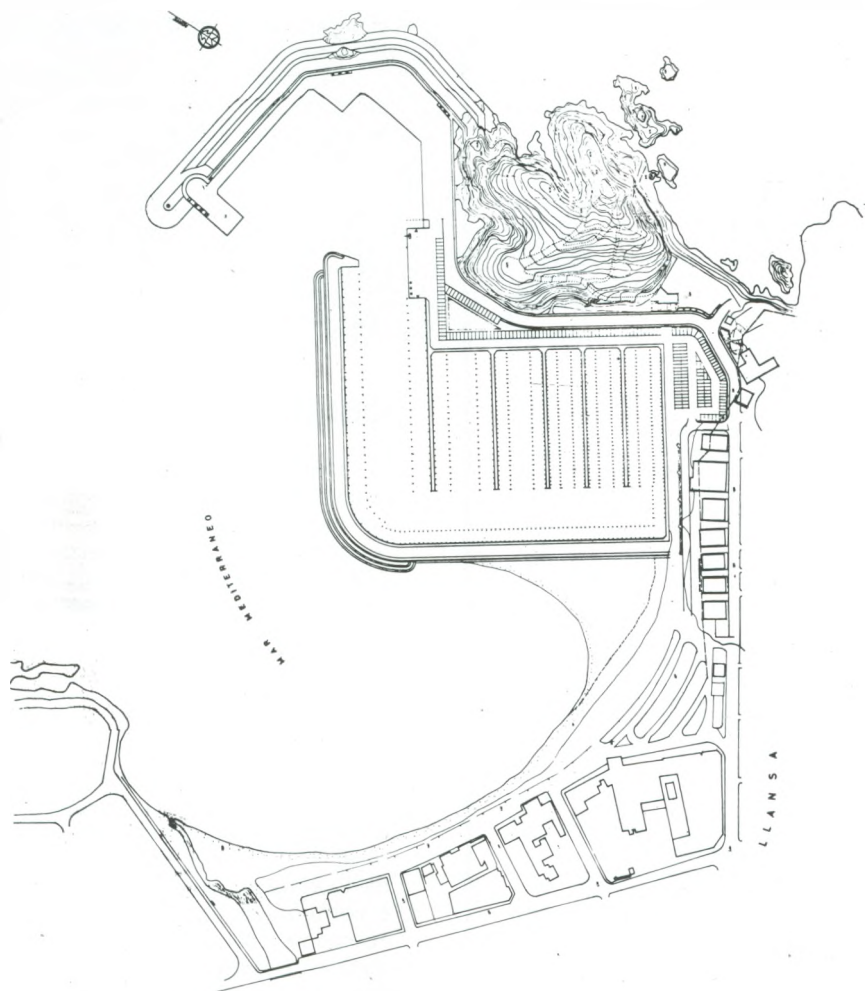
L'empresa Suclima ha realitzat una important obra de reparació i protecció en les conduccions de calefacció del Col·legi "Pompeu Fabra". El pressupost puja a 473.665 pessetes, de les quals 250.000 corresponen a càrrec del Departament d'Ensenyament de la Generalitat.

## PORT

El 28 de setembre, una comissió ecapçalada pel President de la Diputació, Sr. Arcadi Calzada, i integrada per l'alcalde de la vila, Josep M. Salvatella, el president i secretari del Club Nàutic, Jordi Canal i Pere Gaspar, i el patró major i secretari de la Confraria de Pescadors, Joaquim Pi i Francesc Fàbrega, visità el Conseller de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat, Sr. Josep M.<sup>a</sup> Cullell, per tal de presentar-li el projecte del port esportiu-pesquer de Llançà. A la reunió hi assistí també el Director General de Ports, Sr. Ramon Pous, i l'enginyer-proiectista, Benigno Suárez.

Les primeres impressions són esperançadores i el projecte trobà, des del primer moment, el suport dels estaments oficials, encara que els tràmits fins arribar a la concessió hem de pensar que seran llargs.





Aquest és l'actual projecte del port esportiu-pesquer de Llança, amb sensibles diferències respecte a l'anterior avantprojecte. L'Ajuntament defensarà sempre, en aquesta qüestió com en totes, els interessos majoritaris del poble.

# VIDA MUNICIPAL

## GOVERNACIÓ i SANITAT

Llicències concedides: 60. Denegades: 5.

Concessió de nixols: 13. Guals: 24. Requeriments: 3.

L'estiu és sempre una època conflictiva. Aquest que acaba de passar s'ha significat, entre altres coses, pels problemes ocasionats pels campistes, que planten la seva tenda o caravana allà on els sembla, i als quals hem agut de desallotjar diverses vegades, sobretot al paratge de L'Argilera. També s'ha incrementat el nombre de vagabunds, que feien la seva vida a la platja del Port i en certs carrers de la vila, amb els corresponents inconvenients que plantegen. En aquest sentit, el servei de la Policia Nacional i la Guàrdia Civil ha resultat força efectiu, així com en l'ordre públic, especialment a la nit, a la sortida d'algunes discoteques. Hem de lamentar, per altra banda, les destrosses incivils que s'han ocasionat en els rètols i senyals de tràfic.

Per prevenir la possible acció d'uns abocaments que es feren a la Ribera per part de l'empresa Alcoholera del Ampurdán, vam haver de fer anàlisis químiques de l'aigua dels pous de subministre, tant municipals com particulars, les quals resultaren favorables. Periòdicament, s'ha fet també l'anàlisi bacteriològica.

El 17 de setembre es realitzarà la recollida de sang de la Creu Roja. Cent disset llançanencs aportaren la seva donació amb un gran esperit humà i cívic. Moltes mercès, en nom dels malalts.

S'ha tramitat l'expedient de jubilació per incapacitat permanent de Rossend Pumareda i Puig, agutzil municipal. Properament s'haurà de convocar la corresponent oposició per a cobrir la plaça.

A tota la zona propera al Cap de Creus existeix una viva preocupació pel problema dels incendis forestals que, un any si i l'altre també, devasten les nostres muntanyes. Després d'una primera reunió entre els Ajuntaments afectats (Roses, Cadaqués, el Port de la Selva, la Selva de Mar i Llançà), s'arribà a la conclusió que la major part d'aquests focs són provocats i existeix el convenciment que molts són originats pels pastors trashumants, que així netegen de brossa les contrades muntanyenques i propicien millors pastures per al bestiar. Davant d'aquests fets, que suposen un perill evident de vides humanes, unes despeses elevades i un principi de desequilibri ecològic, es va fer una segona reunió, al Port de la Selva, a la qual assistiren els batlles dels pobles esmentats, juntament amb el Cap de Serveis de Governació, Sr. Xavier Soy i l'enginyer cap del servei d'incendis, Sr. Güell. Conscients de la gravetat del tema, tothom està decidit a cercar-hi una solució, que esperem es trobarà aviat.

## HISENDA

Despeses aprovades (3er. trimestre): 5.525.877 pessetes.

Reclamacions admeses: 5. Denegades: 1.

En el mes d'octubre, s'han cobrat els arbitris de l'any en curs. Podem dir que els efectes de la revisió que vam fer l'any passat s'han fet notar, ja que, aquesta vegada, la mecanització de llistes i rebuts ha estat feta amb un mínim d'errors.

L'acció que també cal remarcar és la del recaptador. De les obres extraordinàries — com són ara les del Sanejament de Grifeu, carrer Cabrafiga, El Colomer i Gardissó — s'ha cobrat pràcticament el 100 %. La recaptació de l'any passat, en voluntària, arribà a un 90 %. En aquest ordre de coses, volem tornar a insistir que els contribuents que encara no ho han fet, facilitarien molt les coses si domiciliessin els pagaments en una entitat bancària.

La revisió d'arbitris que hem fet de cara a l'any 83, ha contemplat l'increment del cost de la vida, sobretot en aquelles taxes que fa temps que no havien estat revisades. El criteri general ha estat d'apujar un 10 %. Les contribucions especials s'han adaptat a la nova normativa.

En aquestes dates, estem redactant de forma definitiva els comptes generals dels anys 80/81 i fent la recopilació de valors independents i administració del patrimoni.

## SERVEIS

Comptadors d'aigua: 23.

Requeriments: 1.

Aquest estiu passat podem dir que hem fet un esforç perquè la neteja de platges fos millorada, i ens han arribat testimonis de particulars que reconeixen l'efectivitat d'aquest esforç. També, vam adquirir vuit papereres grosses, de 150 litres, que foren col·locades en diferents indrets.

El problema que hem tornat a tenir, en arribar la tardor, és el de la salinització de l'aigua dels pous de La Salanca. Després de la gran quantitat gastada a l'estiu, el període prolongat de secada fa que l'acció del mar afecti les deus. Sortosament, però, el pou de La Creu no es veu afectat i creiem que podem subministrar tot l'hivern des d'aquest pou. Quant a això, hem comprat una nova bomba Eta-K 80-20, que, amb els accessoris, importa 88.820 pessetes.

També de cara a aquest hivern, volem continuar la pavimentació del rec Madral, que iniciarem l'any passat.

### OFICINA MUNICIPAL D'INFORMACIÓ TURÍSTICA

#### RESUM ESTIU / 82

Nombre de visitants: 4.345. Demanen informació: 2.760.

	Francesos	Anglesos	Belgues	Alemanys	Catalans	Resta Espanya	Holandesos	Altres
<b>JUNY</b> (1/2 mes)	87	16	32	24	66	31	23	25
<b>JULIOL</b>	447	69	160	132	201	156	124	54
<b>AGOST</b>	876	136	63	196	563	286	95	106
<b>SETEMBRE</b> (1/2 mes)	160	43	8	47	60	36	14	9

Total: Juny, 304 — Juliol, 1.343 — Agost, 2.321 — Setembre, 377.

Tipus d'informació demanats:

Llançà, 432 - Girona/Costa Brava, 323 - Hotels/hostals, 319 - Festes/divertiments, 307  
Excursions, 288 - Càmpings, 250 - Mitjans de Transport, 183 - Agències/apartaments, 168  
Pèrdues, 72 - Catalunya/resta d'Espanya, 60 - Andorra/França, 57 - Metge/assistència  
sanitària, 56 - Correus, 54 - Robaments, 38 - Bancs/canvi, 29 - Reclamacions, 6 -  
Diversos, 59.

## CULTURA i TURISME

Parlem, en primer lloc, de la Colònia d'Estiu, que per tercera vegada organitzàvem amb el Centre Cultural, aquesta vegada a Castell de l'Areny, un lloc muntanyenc, d'un paisatge meravellós, prop de Berga. Hi assistiren uns quaranta nens i nenes del nostre poble, portats per un equip de monitors, sota la direcció d'Antoni Godoy. És aquesta una activitat molt interessant que, any rera any, amb la continuïtat, es va consolidant.

Respecte a la Festa Major d'Estiu, del 19 al 22 d'agost, amb un evident riso, la Comissió confegeix un programa d'actes d'alta volada: Actuacions estelars d'Albano i Romina Power, "Moçedades" i Ramon Muntaner, havaneres amb el grup "Oreig de Mar" i balls amb els conjunts "Piccolos", "Setson" i "Els Brillants". Ballades amb la cobla "Foment de la Sardana", que amenitzà també el tradicional Concurs de Colles Sardanistes. Per a la mainada, cercavila amb "El Drac", animació amb Àngel Daban i "Ara va de bo" i teatre a càrrec del grup "U de cuc". En el camp esportiu, el V Torneig "Alt Empordà" de futbol, amb els equips de Roses, Peralada i Llançà; tirades al plat, partides d'escacs, petanca, bàsquet... Encara que el temps no va acompanyar sempre, podem dir que econòmicament no va pas anar malament. Com cada any, es va publicar el programa-revista, amb la col·laboració d'un bon grup de llançanencs i el suport d'algunes empreses locals. A tots ells, mercès.

Per altra banda, durant l'estiu s'han anat programant actes folklòrics i d'animació, que comprenien audicions de sardanes, cantades d'havaneres, balls populars i actuacions d'esbarts. Hem de ressenyar la col·laboració que s'establí, referent a les sardanes, amb l'Agrupació Sardanista, que tingué cura de l'organització i programarà, pel seu compte, altres audicions.

L'11 de setembre es celebrà la Festa Nacional de Catalunya, amb un acte commemoratiu on parlaren Josep M. Nolla (CiU), Joan Manuel del Pozo (PSC) i Marçal Casanovas (ERC). Hi hagué també l'actuació de l'Esbart Dansaire del GEIEG, de Girona, i dues audicions de sardanes amb "La Principal d'Olot".

Donant suport a una iniciativa de "Les amis de la guitare", de Strasbourg, s'organitzà, del 31 d'agost al 7 de setembre, el I Curset de Música a Llançà, amb una vintena d'alumnes matriculats. Els professors foren Fernando Fernández-Lavie, Michel Pons, Raül Maldonado i François i Marie-José Goudard. S'oferiren dos concerts al públic, els dies 4 i 6 de setembre, a l'Església Parroquial. Hem d'esmentar també el cartell d'anunci del curs, obra de l'artista Martínez Lozano.

Quant a ensenyament, podem explicar que s'ha augmentat en dos professors la plantilla del Col·legi "Pompeu Fabra", la qual cosa ha comportat que dues unitats de pàrvuls s'hagin ubicat en l'actual edifici de l'Ajuntament, al costat de la Guarderia. A causa d'això, hem hagut de traslladar l'Escola d'Art a un altre local. Esperem que en un futur no massa llunyà es pugui construir l'ampliació de l'edifici escolar, amb el parvulari projectat. Els Serveis Territorials d'Ensenyament ens han assegurat el seu màxim interès perquè això sigui realitat. De moment, el curs escolar ha començat, amb tota normalitat, a la nostra població.

També ha començat la seva tasca l'Escola d'Art municipal, sota la direcció de Josep Tor. Pel que fa a la Guarderia "El Patinet", després de diverses reunions amb els responsables, i a la vista de que no hi havia cap entitat disposada a donar-li suport legal, l'Ajuntament, considerant els innegables serveis que suposa per a la comunitat, s'ha decidit a fer-la municipal. Mentre es tramita el corresponent expedient, ha començat ja a funcionar amb aquest compromís.

El Patronat de Turisme segueix les seves activitats. De cara a aquest hivern-primavera es pensa assistir, conjuntament amb altres pobles de la zona, a les fires de Brusel·les, Lyon, Barcelona i Madrid. L'experiència de l'any passat a "Rodatur" ens ha semblat del tot positiva i es vol ampliar.

## OBRES I URBANISME

Llicències concedides: Obres majors, 9. Obres menors, 25.

Denegades: Obres majors, 0. Obres menors, 7.

Renovacions de llicència: 8. Informes, 10.

Si repassem uns quants dels Butlletins anteriors, veurem que la demanda de llicències d'obres d'una certa importància o de nova planta, que són les que es classifiquen com a obres majors, encara es va mantenint a un nivell discret, però no té pas tendència a pujar. Sembla que és normal en una conjuntura com la present, de forta crisi econòmica, que, si bé en la nostra població no té per ara la intensitat que en altres llocs, és evident que n'hem de sofrir forçosament les esquitxades. Aquesta Comissió, i en general el Consistori, no ha perdut mai de vista que en urbanisme calia una política flexible que, salvant uns principis que naturalment no ens podem saltar alegrement, donés totes les facilitats possibles a aquells que volguessin invertir diners i, per tant, generar treball. Això, alguna vegada, ha estat per a algú motiu de forta crítica, però estem convençuts, i així volem dir-ho, que hem seguit el camí que calia. En aquesta línia, ens satisfà poder dir que en els terrenys coneguts com Estanys de Dalt, i on des de fa anys no es donaven llicències, després de difícils negociacions amb els propietaris afectats i de que aquests hagin fet les cessions de zones verdes que han estat pactades, avui ja n'hi donem. I això considerem que és important i una prova de la preocupació nostra pel problema social que representa l'atur.

En un altre ordre de coses, ha quedat enllestida la urbanització del Colomer. Pot mancar algun petit detall, però l'obra és feta i, com és natural, ens sentim satisfets d'haver arribat a la fi. En aquest mateix Butlletí hi ha una relació de tot el que s'ha fet durant la nostra gestió en allò que ha estat competència d'aquesta Conselleria. Per la seva importància i pel volum de la inversió realitzada en elles (més de vuitanta milions), destaquen quatre obres: l'Ajuntament nou, el Sanejament de Grifeu-Cap Ras, la urbanització del Gardissó i la del Colomer. Cada una d'elles té una importància determinant per a diferents sectors de la població i, en conjunt, podem dir sense exageració que en part han modificat la fesomia de la vila. Quatre obres en les que ha estat necessari un pla-nejament acurat, tant en qüestió de projectes com en fonts de finançament. Quatre obres que han requerit dotzenes de reunions amb veïns, amb gent afectada, amb tècnics, amb contractistes. Quatre obres que, en major o menor mesura, ens han portat problemes importants, que de vegades semblaven insolubles, però que amb tenacitat i esforç hem anat resolent. Perquè, cal dir-ho, al costat de gent disposada a col·laborar perquè tot anés endavant, hem trobat també massa gent sempre a punt de posar obstacles. Quatre obres, en fi, que si la seva realització ha estat possible es deu en part a que, al costat de l'equip diguem-ne polític, hi ha hagut uns tècnics i un personal administratiu de l'Ajuntament que han treballat amb molta dedicació. A tots, el nostre agraïment.



# OBRES i SERVEIS FETS EN ELS ANYS 1979-1980-1981-1982

Núm.	CONCEPTE	Aportació propietaris	Aportació municipal
1.-	Neteja i dragat riera Valleta		410.000
2.-	Treballs aprofundir pou La Creu		480.000
3.-	Urbanització i alineació plaça La Creu		210.000
4.-	Pavimentació carrer Figueres	319.054	34.937
5.-	Pavimentació i enllumenat carrer L'Era	2.863.840	318.205
6.-	Asfaltat carrers Salmerón, La Creu, Unió, Nord, Major i Muralla		1.300.000
7.-	Substitució de l'enllumenat zona urbana amb fanals tancats, bombetes de mercuri		480.000
8.-	Pavimentació carrer Sant Salvador	709.288	75.000
9.-	Accessos i jardineria plaça Escoles		510.000
10.-	Urbanització carrer Gardissó	4.743.000	5.157.000
11.-	Pavimentació carrer Cabrafiga	722.687	103.317
12.-	Urbanització carrers paratge El Colomer	16.437.742	900.000
13.-	Canalització riera Gardissó		4.680.770
14.-	Pavimentació rec Madral		210.000
15.-	Pavimentació carretera estació ferrocarril		110.000
16.-	Construcció pou captació aigües i instal.lacions elèctriques i mecàniques		2.059.090
17.-	Construcció canonada aigua potable des de la Vila al Port		2.145.000
18.-	Neteja, plantació i enllumenat zona verda d'Av. Pau Casals		280.000
19.-	Cosntrucció nous nixols cementiri		1.200.000
20.-	Pavimentació carrer Jaume I	1.557.681	
21.-	Reforma antigues escoles i ubicació nou Ajuntament		9.844.000
22.-	Neteja i obertura Passeig Marítim des de la Miranda fins a les Carboneres		132.000
23.-	Pavimentació carrer Martínez Lozano		120.000
24.-	Pavimentació i enllumenat carrer Xaloc	615.739	68.350
25.-	Cosntrucció d'un tram de desguàs a la plaça del Port		92.000
26.-	Expropiació i alineació Av. Mestral		1.500.000
27.-	Construcció Sanejament Sector Nord (Grifeu)	38.570.106	
28.-	Explanació pàrquing Grifeu		164.892
29.-	Pavimentació i claveguera carrer Sant Miquel de Colera i clavegueres Passeig de Canyelles	2.125.269	245.789
		<b>68.664.406</b>	<b>32.830.350</b>

Nota: Dels 32.830.350 ptes. de l'aportació municipal, 1.500.000 ptes. procedeixen de subvencions de la Diputació de Girona. Així mateix, 3.200.000 ptes. estan pendents de pagament, per raons diverses.

## OBRES EN FASE DE PROJECTE

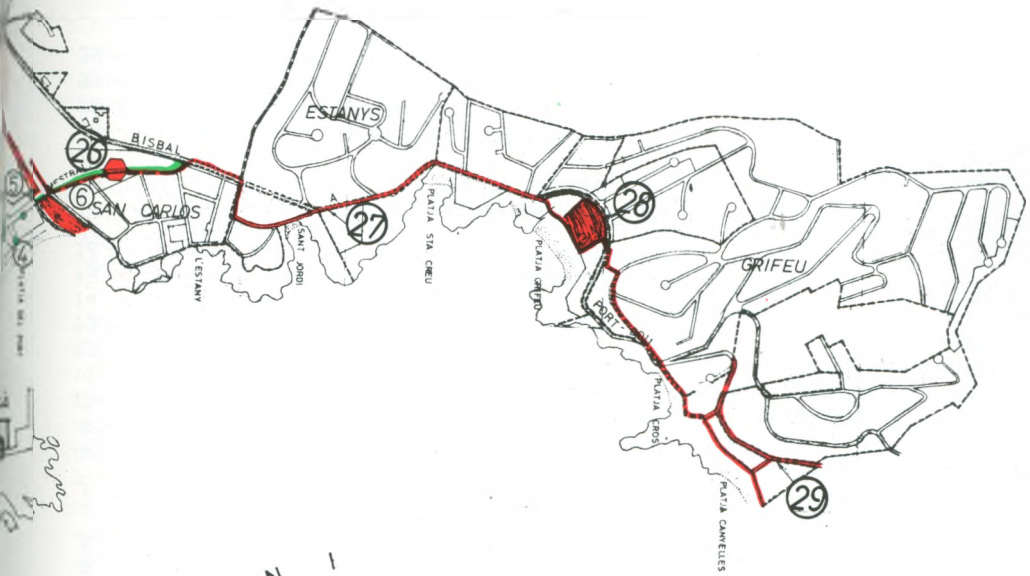
	Pressupost
1.- Pavimentació d'un tram del carrer Floridablanca	110.000
2.- Urbanització de diversos carrers al Cau del Llop	18.000.000
3.- Urbanització carrer La Farella	7.074.000
4.- Enllumenat carrers Mestral, Palandriu i Empordà	2.476.000
5.- Construcció pont riera Valleta, a l'Av. Mestral	25.154.813
6.- Pavimentació Av. Mestral (tram des de la Riera a la carretera de Portbou)	4.344.064
	<b>57.154.877</b>



M  
A  
R

M E D

# OBRES I SERVEIS 1979 - 1982



*Esplanada*

E R R A N I

# OBRAS Y SERVICIOS REALIZADOS EN 1979-1980-1981-1982

Núm.	CONCEPTO	Aportación propietarios	Aportación municipal
1.-	Limpieza y dragado riera Valleta		410.000
2.-	Trabajos profundizar pozo La Creu		480.000
3.-	Urbanización y alineación plaza La Creu		210.000
4.-	Pavimentación calle Figueres	319.054	34.937
5.-	Pavimentación y alumbrado calle L'Era	2.863.840	318.205
6.-	Asfaltado calles Salmerón, La Creu, Unió, Nord Major y Muralla		1.300.000
7.-	Substitución del alumbrado del casco con farolas cerradas, bombillas de mercurio		480.000
8.-	Pavimentación calle Sant Salvador	709.288	75.000
9.-	Accesos y jardinería plaza Escoles		510.000
10.-	Urbanización calle Gardissó	4.743.000	5.157.000
11.-	Pavimentación calle Cabrafiga	722.687	103.317
12.-	Urbanización calles paraje El Colomer	16.437.742	900.000
13.-	Canalización riera Gardissó		4.680.770
14.-	Pavimentación rec Madral		210.000
15.-	Pavimentación carretera estación ferrocarril		110.000
16.-	Construcción pozo captación aguas e instalaciones eléctricas y mecánicas		2.059.090
17.-	Cosntrucción tubería agua potable desde la Vila al Port		2.145.000
18.-	Limpieza, plantación y alumbrado zona verde de Av. Pau Casals		280.000
19.-	Construcción nuevos nichos cementerio		1.200.000
20.-	Pavimentación calle Jaume I	1.557.681	
21.-	Reforma antiguas escuelas ubicación nuevo Ayunt.º		9.844.000
22.-	Limpieza y apertura Passeig Maritim desde la Miranda a las Carboneres		132.000
23.-	Pavimentación calle Martínez Lozano		120.000
24.-	Pavimentación y alumbrado calle Xaloc	615.739	68.350
25.-	Cosntrucción de un tramo de desagüe en plaza del Port		92.000
26.-	Expropiación y alineación Av. Mestral		1.500.000
27.-	Construcción Saneamiento Sector Norte (Grifeu)	38.570.106	
28.-	Explanación aparcamiento Grifeu		164.892
29.-	Pavimentación y alcantarillado calle Sant Miquel de Colera y alcantarillado Passeig de Canyelles	2.125.269	245.789
		<b>68.664.406</b>	<b>32.830.350</b>

Nota: de los 32.830.350 ptas. de la aportación municipal, 1.500.000 ptas. proceden de subvenciones de la Diputación de Girona. Asimismo, 3.200.000 ptas. siguen pendientes de pago, por diversas razones.

## OBRAS EN FASE DE PROYECTO

	Presupuesto
1.- Pavimentación de un tramo calle Floridablanca	110.000
2.- Urbanización de diversas calles en Cau del Llop	18.000.000
3.- Urbanización calle La Farella	7.074.000
4.- Alumbrado calles Mestral, Palandriu y Empordà	2.476.000
5.- Cosntrucción puente riera Valleta, en Av. Mestral	25.154.813
6.- Pavimentación Av. Mestral (tramo desde Riera a carretera Portbou)	4.344.064
	<b>57.154.877</b>



## OBRAS Y URBANISMO

Licencias concedidas: Obras mayores, 9. Obras menores, 25.

Denegadas: Obras mayores, 0. Obras menores, 7.

Renovaciones de licencia: 8. Informes: 10.

Si repasamos unos cuantos Boletines anteriores, veremos que la demanda de licencias de obras de cierta importancia o de nueva planta, que son las que se clasifican como obras mayores, aún se mantiene en un nivel discreto, pero no tiene tendencia a subir. Parece que ello es normal en una coyuntura como la presente, de fuerte crisis económica, que, aunque en nuestra población no tiene por ahora la intensidad que en otros lugares, es evidente que hemos de sufrir sus consecuencias. Esta Comisión, y en general el Consistorio, no ha perdido nunca de vista que en urbanismo era necesaria una política flexible que, salvando unos principios que no podemos saltarnos alegremente, diese todas las facilidades posibles a aquellos que quisieran invertir dinero y, por tanto, generar trabajo. Esto, alguna vez, ha sido para alguien motivo de fuertes críticas, pero estamos convencidos, y así queremos decirlo, de que hemos seguido el camino que era necesario. En esta línea, nos satisface comunicar que en los terrenos conocidos como Estany de Dalt, donde hace años que no se concedían licencias, después de difíciles negociaciones con los propietarios afectados y de que éstos hayan efectuado las cesiones de zonas verdes pactadas, hoy ya se conceden. Y esto consideramos que es importante y una prueba de nuestra preocupación ante el problema social que representa el paro.

En otro orden de cosas, ha quedado ya lista la urbanización del Colomer. Puede faltar algún pequeño detalle, pero la obra está hecha y, como en natural, nos sentimos satisfechos de haber llegado al final. En este mismo Boletín hay una relación de todo lo realizado durante nuestra gestión en aquello que ha sido competencia de esta Conselleria. Por su importancia y por el volumen de la inversión realizada en ellas (más de ochenta millones), destacamos cuatro obras: el nuevo Ayuntamiento, el Saneamiento de Grifeu-Cap de Ras, la urbanización del Gardissó y la del Colomer. Cada una de ellas tiene una importancia determinante para diferentes sectores de la población y, en conjunto, podemos decir sin exageración que en parte han modificado la fisonomía de la villa. Cuatro obras en las que ha sido necesario un planeamiento cuidado, tanto en cuestión de proyectos como en fuentes de financiación. Cuatro obras que han requerido docenas de reuniones con vecinos, con gente afectada, con técnicos, con contratistas. Cuatro obras que, en mayor o menor grado, nos han presentado problemas importantes, que algunas veces parecían insolubles, pero que con tenacidad y esfuerzo hemos podido resolver. Porque, debemos decirlo, al lado de gente dispuesta a colaborar para que todo marchara, hemos encontrado también demasiada gente dispuesta a poner obstáculos. Cuatro obras, en fin, que han sido posibles gracias en parte a que, al lado del equipo que podemos llamar político, ha habido unos técnicos y un personal administrativo del Ayuntamiento que han trabajado con mucha dedicación. A todos nuestro agradecimiento.

## CULTURA Y TURISMO

Hablemos, en primer lugar, de la Colònia d'Estiu, que por tercera vez organizábamos con el Centre Cultural, esta vez en Castell de l'Areny, un lugar montañoso, de un paisaje maravilloso, cerca de Berga. Asistieron unos cuarenta niños y niñas de nuestro pueblo, acompañados por un equipo de monitores, bajo la dirección de Antoni Godoy. Es ésta una actividad muy interesante que, año tras año, con la continuidad, va consolidándose.

Respecto a la Festa Major d'Estiu, del 19 al 22 de agosto, con un evidente riesgo, La Comisión montó un programa de actos de altos vuelos. Actuaciones estelares de Albano y Romina Power, "Mocedades" y Ramon Muntaner, habaneras con el grupo "Oreig de Mar" y bailes con los conjuntos "Piccolos", "Setson" y "Els Brillants". Sardanias con la cobla "Foment de la Sardana", que amenizó también el tradicional Concurso de Colles Sardanistes. Para los pequeños, pasacalle con "El Drac", animación con Àngel Daban y "Ara va de bo" y teatro a cargo del grupo "U de cuc". En el campo deportivo, el V Torneig "Alt Empordà" de fútbol, con los equipos de Roses, Peralada y Llançà; tiradas al plato, partidas de ajedrez, petanca, baloncesto... Aunque el tiempo no acompañó siempre, podemos decir que económicamente no fué mal. Como cada año, se publicó el programa-revista, con la colaboración de un buen grupo de llansanenses y la ayuda de algunas empresas locales. A todos ellos, gracias.

Por otro lado, durante el verano se han ido programando actos folklóricos y de animación, que comprendían audiciones de sardanas, cantadas de habaneras, bailes populares y actuaciones de esbarts. Hemos de reseñar la colaboración, referente a las sardanas, que se estableció con la Agrupació Sardanista, que cuidó de la organización y programará, por su cuenta, otras audiciones.

El 11 de setembre se celebró la Festa Nacional de Catalunya, con un acto conmemorativo en el que hablaron Josep M. Nolla (CiU), Joan Manuel del Pozo (PSC) i Marçal Casanovas (ERC). Hubo también la actuación del Esbart Dansaire del GEiEG, de Girona, y dos audiciones de sardanas con "La Principal d'Olot".

Apoyando una iniciativa de "Les amis de la guitare", de Strasbourg, se organizó, del 31 de agosto al 7 de setiembre, el Curset de Música a Llançà, con una veintena de alumnos matriculados. Los profesores fueron Fernando Fernández-Lavie, Michel Pons, Raúl Maldonado y François y Marie-José Goudard. Se ofrecieron dos conciertos al público, los días 4 y 6 de setiembre, en la Iglesia Parroquial. Debemos citar también el cartel de anuncio del curso, obra del artista Martínez Lozano.

En cuanto a enseñanza, podemos explicar que se ha aumentado en dos profesores la plantilla del Col.legi "Pompeu Fabra", lo cual ha determinado que dos unidades de párvulos se hayan ubicado en el actual edificio del Ayuntamiento, al lado de la Guardería. A causa de ello, nos hemos visto obligados a trasladar la Escola d'Art a otro local. Esperemos que en un futuro no muy lejano pueda construirse la ampliación del edificio escolar, con el parvulario proyectado. Los Serveis Territorials d'Ensenyament nos han asegurado su máximo interés para que ello sea realidad. De momento, el curso escolar ha empezado, con toda normalidad, en nuestra población.

También ha comenzado su tarea la Escola d'Art municipal, bajo la dirección de Josep Tor.

Por lo que atañe a la Guardería "El Patinet", después de diversas reuniones con los responsables, y en vista de que no había ninguna entidad dispuesta a darle soporte legal, el Ayuntamiento, considerando los innegables servicios que rinde a la comunidad, decidió transformarla en municipal. Mientras se tramita el correspondiente expediente, ha empezado ya a funcionar con este compromiso.

El Patronat de Turisme sigue sus actividades. De cara al próximo invierno-primavera pensamos asistir, juntamente con otros pueblos de la zona, a las ferias de Bruselas, Lyon, Barcelona y Madrid. La experiencia del pasado año en "Rodatur" nos pareció del todo positiva y queremos ampliarla.

## SERVICIOS

Contadores de agua: 23.

Requerimientos: 1.

Este pasado verano, podemos asegurar que hicimos un esfuerzo para que la limpieza de playas fuese mejorada, y nos han llegado opiniones de particulares que reconocen la efectividad de este esfuerzo. También adquirimos ocho papeleras grandes, de 150 litros, que fueron colocadas en diferentes lugares.

Un problema que ha reaparecido, llegando el otoño, es el de la salinización del agua de los pozos de La Salanca. Después de la gran cantidad gastada en verano, el período prolongado de sequía determinada que la acción del mar afecte el acuífero. Felizmente, sin embargo, el pozo de la Creu no se ve afectado y cremos que podremos suministrar todo el invierno desde este pozo. En cuanto a esta cuestión, hemos adquirido una nueva bomba Eta-K 80-20, que, con los accesorios, importa 88.820 pesetas.

Asimismo de cara a este invierno, queremos continuar la pavimentación del rec Madral, que iniciamos el pasado año.

### OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

#### RESUMEN VERANO / 82

Número de visitantes: 4.345. Piden información: 2.760.

	Franceses	Ingleses	Belgas	Alemanes	Catalanes	Resto de España	Holandeses	Otros
<b>JUNIO</b> (1/2 mes)	87	16	32	24	66	31	23	25
<b>JULIO</b>	447	69	160	132	201	156	124	54
<b>AGOSTO</b>	876	136	63	196	563	286	95	106
<b>SETIEMBRE</b> (1/2 mes)	160	43	8	47	60	36	14	9

Total: Junio, 304 — Julio, 1.343 — Agosto, 2.321 — Setiembre, 377.

Tipos de información pedidos:

Llançà, 432 - Girona/Costa Brava, 323 - Hoteles/hostales, 319 - Fiestas/diversiones, 307 - Excursiones, 288 - Campings, 250 - Medios de transporte, 183 - Agencias/apartamentos, 168 - Pérdidas, 72 - Catalunya/resto de España, 60 - Andorra/Francia, 57 - Médico/asistencia sanitaria, 56 - Correos, 54 - Robos, 38 - Bancos/cambio, 29 - Reclamaciones, 6 - Varios, 59.

# VIDA MUNICIPAL

## GOBERNACION Y SANIDAD

Licencias concedidas: 60. Denegadas: 5.

Concesión de nichos: 13. Vados: 24. Requerimientos: 3.

El verano es siempre una época conflictiva. Este que acaba de terminar se ha significado, entre otras cosas, por los problemas ocasionados por los campistas, que plantan su tienda o caravana allí donde les parece, y a los cuales tuvimos que desalojar repetidas veces, principalmente en el paraje de L'Argilera. Asimismo se ha incrementado el número de vagabundos, que habitaban en la playa del Port y en ciertas calles de la villa, con los correspondientes inconvenientes que plantean. En este sentido, el servicio de la Policía Nacional y la Guardia Civil ha resultado bastante efectivo, así como en el orden público, especialmente por la noche, a la salida de algunas discotecas. Hemos de lamentar, por otro lado, los destrozos inciviles que se han ocasionado en los rótulos, y señales de tráfico.

Para prevenir la posible acción de unos vertidos que se realizaron en la Ribera por parte de la empresa Alcohlera del Ampurdán, tuvimos que hacer análisis químicos del agua de los pozos de suministro, tanto municipales como particulares, los cuales resultaron favorables. Periódicamente, se ha realizado también el análisis bacteriológico.

El 17 de setiembre tuvo efecto la recogida de sangre de la Cruz Roja. Ciento dieciséis llanسانenses aportaron su donación con un gran espíritu humano y cívico. Muchas gracias, en nombre de los enfermos.

Hemos tramitado el expediente de jubilación por incapacidad permanente de Rossend Pumarada Puig, alguacil municipal. Próximamente se convocará la correspondiente oposición para cubrir la plaza.

En toda la zona próxima al Cap de Creus existe una viva preocupación por el problema de los incendios forestales que, un año sí y otro también, devastan nuestras montañas. Después de una primera reunión entre los Ayuntamientos afectados (Roses, Cadaqués, el Port de la Selva, la Selva de Mar y Llançà), se llegó a la conclusión de que la mayor parte de estos fuegos son provocados y existe el convencimiento de que muchos son originados por los pastores trashumantes, que así limpian de maleza las montañas y propician mejores pastos para el ganado. Ante estos hechos, que suponen un peligro evidente de vidas humanas, unos gastos elevados y un principio de desequilibrio ecológico, tuvo efecto una segunda reunión, en el Port de la Selva, a la cual asistieron los alcaldes de los pueblos citados, junto con el Cap de Serveis de Governació, Sr. Xavier Soy y el ingeniero jefe del servicio de incendios, Sr. Güell. Conscientes de la gravedad del tema, todos estamos decididos a buscar una solución, que esperamos se halle pronto.

## HACIENDA

Gastos aprobados (3er. trimestre): 5.525.877 pesetas.

Reclamaciones admitidas: 5. Denegadas: 1.

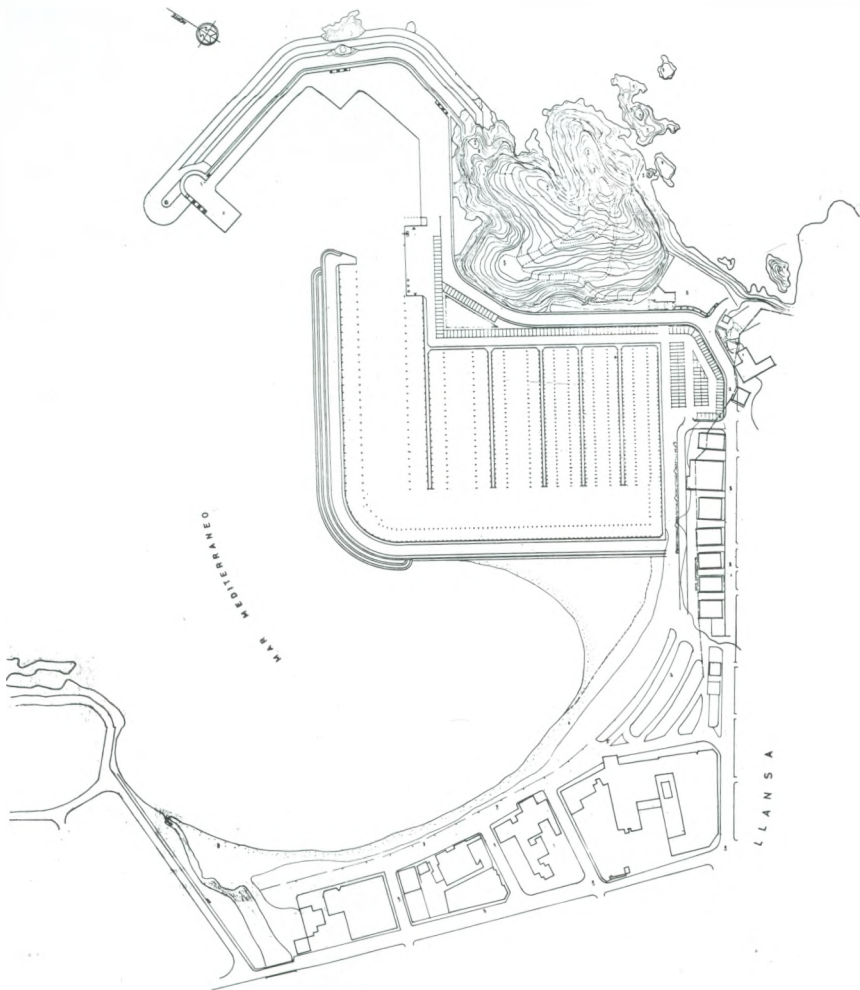
En el mes de octubre, hemos cobrado los arbitrios del año en curso. Podemos mentar que los efectos de la revisión realizada el pasado año se han notado, ya que, esta vez, la mecanización de listas y recibos ha sido realizada con un mínimo de errores.

La acción que también debemos remarcar es la del recaudador. De las obras extraordinarias — como son las del Saneamiento de Grifeu, calle Cabrafiga, El Colomer y Gardissó — ha sido cobrado prácticamente el 100 %. La recaudación del pasado año, en voluntaria, alcanzó el 90 %. En este orden de cosas, queremos volver a insistir en que los contribuyentes que aún no lo hayan hecho, facilitarían mucho las cosas si domiciliasen los pagos en una entidad bancaria.

La revisión de arbitrios que hicimos de cara al año 83, ha contemplado el incremento del coste de la vida, sobre todo en aquellas tasas que no habían sido revisadas de tiempo atrás. El criterio general ha sido de subir un 10 %. Las contribuciones especiales se han adaptado a la nueva normativa.

En estas fechas, estamos redactando de forma definitiva las cuentas generales de los años 80/81 y efectuando la recopilación de valores independientes y administración del patrimonio.





Este es el actual proyecto del puerto deportivo-pesquero de Llançà, con sensibles diferencias respecto al anterior anteproyecto. El Ayuntamiento defenderá siempre, en esta cuestión como en todas, los intereses mayoritarios del pueblo.

## CARTA DEL ALCALDE

"Lo signe de l'esclau era tenir que parlar la llengua de l'amo, i nosaltres portem aquest estigma al damunt".

Valenti Almirall (1841-1904),  
Lo catalanisme.

Amigos:

En lo alto del castillo de la Bellaguarda, esta vieja fortaleza militar que domina el collado del Portús, oíamos, el último domingo de setiembre, las razones y las lamentaciones que sobre la lengua nos ofrecieron Joaquim Nadal, como representante del Principat; Miquel Barceló, de les Illes, Angel Poveda, del País Valencià; i Alicia Marçet, de la Catalunya Nord. Se celebraba la fiesta del Retrobament Català, y se abría con un debate sobre el pasado y el futuro de nuestra cultura. Era realmente motivador oír la peculiar fonética y los diferentes giros dialectales de cada orador. Para nosotros, una experiencia más que nos demostraba la vitalidad y variedad del idioma.

Pero, en todos ellos, en todos los que hablaron, una queja unánime: la lengua perseguida, discriminada, arrinconada, despreciada... No creamos, no, que eso fuera cosa sólo del estado español. Aquíallado también saben apañarse. Al fin y al cabo, el "soyez propre: parlez le français" no es más que un reflejo del "hable usted cristiano", que hemos tenido que escuchar más de una vez.

En ocasiones, hablamos de los problemas de nuestra lengua y pensamos solamente en la culpa de los diferentes gobiernos de Madrid. Para los de este lado del Pirineo, es lógico. Pero no olvidemos que el centralismo fué importado de Paris, por la vía de la dinastía borbónica. Y que la represión lingüística en el Rosselló y otras comarcas de habla catalana y soberanía francesa ha sido, quizás, aplicada con guantes de seda, pero que escondían dentro un puño de hierro.

Y es que siempre volvemos a lo mismo. Sin tolerancia, sin comprensión, sin un verdadero sentido democrático, no podemos construir el edificio de la convivencia pacífica y del respecto a las costumbres, a las lenguas y a las culturas de todos nosotros. ¿Cuándo aprenderemos, unos y otros?

"Recorda sempre això, Sepharad:

Fes que siguin segurs els ponts del diàleg i mira de comprendre i estimar les raons i les parles diverses dels teus fills".



## NECROLÓGICAS

La vispera del Onze de Setembre, entre otros oradores, nos visitó, para aleccionarnos con sus conocimientos históricos, Josep M.<sup>a</sup> Nolla, diputado en el Parlament por CiU. Pocas fechas después, el día 30, moría en la carretera, en viaje de regreso de Barcelona, víctima de un ataque al corazón.

Josep M.<sup>a</sup> Nolla era Presidente del Colegio de Médicos de Girona y conocido en todas nuestras comarcas por su afabilidad y profunda catalanidad. Descanse en paz.

Asimismo, el 3 de octubre murió en Girona, a la edad de cuarenta y siete años, el guardia municipal de este Ayuntamiento, Rafael Domingo López, después de larga y penosa enfermedad. El Consistorio y todos los compañeros de esta casa le recuerdan.

## OBRAS EN LA ESCUELA

La empresa Suclima ha efectuado una importante obra de reparación y protección en las conducciones de calefacción del Colegio "Pompeu Fabra". El presupuesto asciende a 473.665 pesetas, de las cuales 250.000 corren a cargo del Departament d'Ensenyament de la Generalitat.

## PUERTO

El 28 de setiembre, una comisión encabezada por el Presidente de la Diputación, Sr. Arcadi Calzada, e integrada por el alcalde de la villa, Josep M. Salvatella, el presidente y secretario del Club Nàutic, Jordi Canal y Pere Gaspar, y el patrón mayor y secretario de la Cofradía de Pescadores, Joaquim Pi y Francesc Fàbrega, visitó al Conseller de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat, Sr. Josep M.<sup>a</sup> Cullerell, para presentarle el proyecto del puerto deportivo-pesquero de Llançà. A la reunión asistió también el Director General de Ports, Sr. Ramon Pous, y el ingeniero-proyectista, Benigno Suárez.

Las primeras impresiones son esperanzadoras y el proyecto encontró, desde el primer momento, el apoyo de los estamentos oficiales, aunque los trámites hasta llegar a la concesión debemos pensar que serán largos.



## SANT SILVESTRE

Visita de una comisión del Ayuntamiento a las obras de Sant Silvestre de la Valleta.

La antigua ermita románica tiene ya consolidados los cimientos y casi arreglado todo el tejado. Esta primera fase de la restauración no es quizás la más brillante, pero sí, indudablemente, la más necesaria y fundamental.

(Foto Ll. Falcó)

## ACUERDOS DEL PLENO

### 12 JULIO

Desestimar petición sobre cambio de nombre de la calle Gardissó.- Inicio expediente de nuevos estatutos de la Comunidad Turística de la Costa Brava.- Reclamaciones de plus-valía (Josefina Bonatti Giralt, M.<sup>a</sup> Teresa Surribas Boix, Miquel Farjas Oliveras, Josep M.<sup>a</sup> Compte Tramunt, Josefina Martín Mateos).

### 29 JULIO

Confiscación e inversión fianza de Joaquín Pacreu Arpa.- Aprobación inicial del proyecto técnico del puente sobre la riera de Valleta (ingeniero: Ramón Galimany Vila).- Aprobación de los informes y petición de obras al Pla d'Obres i Serveis de la Generalitat (año 1983): Puente riera Valleta, pavimentación avenida Mestral, alumbrado del Port (sector 3), pavimentación calle La Farella y otras.

### 2 SETIEMBRE

Modificación del proyecto técnico del alumbrado del Port.- Imposición, ordenación y aplicación de contribuciones especiales alumbrado.- Expediente de modificación de crédito Presupuesto de Inversiones.- Reclamaciones de plus-valía (Salvador Gil Martín, Miquel Hernández Bosch, Jaume Solá Estela).- Inicio del trámite para la municipalización de la guardería «El Patinet».- Cesión de terrenos a favor del municipio (Rosa Suñer Castañer).- Contratación de personal (profesor educación física: Carles M. Davesa Sureda), (limpieza escuelas: Carme Guntin Vázquez).

### 30 SETIEMBRE

Modificación de ordenanzas fiscales 1983 (recogida de basuras; escaparates y vitrinas; sitios de venta y paradas; servicio de cementerio; ocupación de terrenos de uso público; impuesto publicidad; ocupación del suelo, subsuelo y vuelo a la vía pública; voz pública; impuesto circulación y contribuciones especiales).